

Dating「橋」唔怕舊 爛gag易搭訕

恒管英萃

隔星期五見報

正所謂「有心唔怕遲，十月都是拜年時」，趁仍在正月來個恭賀，祝各位身體健康，猴年進步！剛過去的初七日，又適逢西方情人節，諸君有否向心儀者祝願生日快樂，同時傳遞愛慕之情？若錯失良機，亦可趁下星期一正月十五，即中國的元宵佳節，相約他/她逛逛燈會 (lantern festivals)，猜猜燈謎 (lantern riddles)。若覺得「我喜歡你」太直接，不妨來個輕鬆的 pick-up lines (談諧的搭訕)。以下例子或被視為 cheesy (低俗劣質) 或 corny (老掉牙的)，但勝在被拒絕時亦可以笑遮醜，打趣道：「Just kidding！」(說笑而已)，又或是博取紅顏勉強一笑亦未嘗不可，最重要是可一探趣味盎然的英語雙關語 (pun/ word play)，包括語音雙關 (homonymic pun) 和語意雙關 (lexical pun)，達至「言在此，意在彼」的語意，既含蓄，且談諧。

韓國的心靈知己

以語音或語意雙關構成的 pick-up lines，乃利用同音或近音字引起聯想。心儀對象是亞洲人嗎？試試這句：Are you from South Korea? Because I think you're my Seoul mate. Seoul 即韓國首都首爾，其音近 soul，soul mate 解作心靈知己。此句以「你是否來自韓國？」引起對方興趣，趁機表示對方是與你千載難逢的靈魂伴侶。

常在街角餐室遇見他/她卻難於啟齒？不妨向對方送上一杯熱騰騰的咖啡，再說句：Do you like coffee? Because I like you a latte. Latte (鮮奶咖啡) 與 a 湊合起來音近 a lot (很多)，苦澀的咖啡頓時變成「Because I like you a lot」(我很喜歡你) 的甜蜜表白。

咖啡不是他/她那杯茶 (cup of tea) 亦不愁沒有搭訕美言：Do you like Coca-Cola? Because you are so-da-licious. 汽水又稱 soda (梳打水)，so-da-licious 就是 so delicious (可口宜人) 的諧音。

全熟牛扒做得好

只有飲品單調了點吧，來個主菜！若成功跟女神或男神初次約會，共享燭光晚餐，點餐前說句：If you were a steak, you would be well done. Well-done steak (全熟牛排) 固然美味，跟對方說 Well-done (做得好) 亦屬褒獎。趁機再選擇蔬菜作伴，來一句：If you were a vegetable, you'd be a cute-cumber. Cucumber (青瓜) 爽脆清新，第一個音節近似 cute (小巧玲瓏)，相信無論男女對被讚可愛亦欣然接受。

吃過主菜，來個香蕉船 (banana split) 作甜品吧！Are you a banana? Because I find you a-peeling. 香蕉固然要去皮後食用 (peel a banana)，覺得對方 a-peeling 並非因天氣乾燥而脫皮，而是稱讚他/她吸引得叫人垂涎三尺，appealing (誘人) 是也！



情人節約心儀對象逛街，到底要怎樣打開話題？試用一下雙關語吧。資料圖片

鍾可盈博士 恒生管理學院英文學系高級講師



陳威雄

思考重技巧 多想勝多看

中文視野

隔星期五見報

一直以來語文老師都愛教導學生要「多讀多寫」，多運用才能提升語文水平，使用頻率與語文水平似乎是成正比的。通訊科技的發達常被質疑是語文水平下降的其中一個「兇手」。現代人書寫的機會越來越少，親朋好友聯繫感情固然以通訊軟件作主要溝通工具，不在乎語文是否合乎規範，只要能傳情表意，僅有的一兩個關鍵詞語再配上表情符號已足夠運用；尤有甚者，處理嚴肅公務，例如辭呈，亦有人選擇以 WhatsApp、微信交代；近來更流行使用通訊軟件的錄音信息功能，以說話代替文字和表情符號，連僅餘的數個字詞都不用了，文字使用率再創新低。久疏疏陣，無怪年輕人的書寫能力每況愈下。

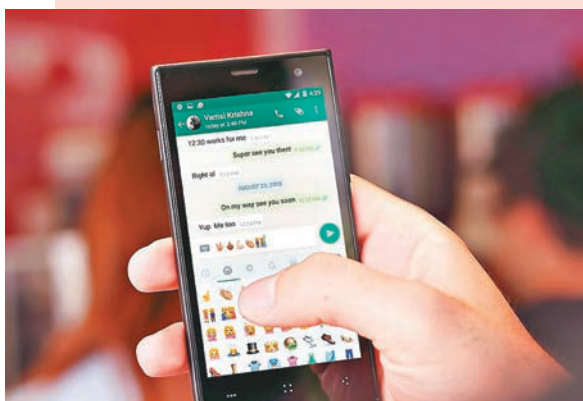
按文首的理論，我們是否可以「逆向思考」？說話的機會提高了，是否有助提升口語表達能力？從課堂觀察所得，大學生經歷公開試的訓練，一般在口語溝通能力上都有不錯表現。大部分同學都勇於在人前發言，態勢語、語速、語調、聲線等表達技巧明顯比十年前的學生優勝。但這是否就代表現在的學生有更好的口語溝通能力？

侃侃而談 還須深入思考

其實不論文字還是語音，都只是我們借以表達思想的一種工具，多使用的確可更嫻熟、更流暢、更具自信，但卻不代表可有更豐富的內容、更深的意蘊。以現行中學文憑試中國語文科為例，卷四說話能力以小組討論的形式考核學生表達、應對、溝通等能力，「闡述、語言」、「應對、態度」各佔一半分數。「闡述」所評核的是發言內容的質量，考生要明白討論題目的重心、具個人見解、質疑不合理之處，甚至提出解決方法，這些都需要對命題有深刻思考，善用日常生活的經驗，進行邏輯推論，絕非單憑流暢的對答、自然的語調就可以獲得理想成績。參考考評局的改善建議，亦可發現當中提到考生宜「培養識見」、「廣泛閱讀」，可見有技巧而缺內容是考生的通病。

理解觀點再分析

怎樣才能「培養識見」？最根本的方法是接觸世界，參看文憑試考題設計，取材內容均貼近中學生日常經驗，例如校園生活、社會時事、流行思想、中國文化等。考生除「多看」與此有關的文章，更需要「多想」。先理解作者觀點，再找出其理據，分析論點是否合理、論據是否充分、是否可支持論點；然後嘗試與之辯論，站在相反立場，尋找可支持的例子。思維的訓練不僅能讓我們更深入了解所閱讀的材料，更能訓練篩選資料、組合整理的能力。是故要改善語文能力，宜先從思考入手。



錄音傳訊的出現，也不見得可以令年輕人口才變好。資料圖片

謝芷芳 香港浸會大學國際學院講師

肯定青年理想 譴責訴諸武力

雄辯東西

隔星期五見報

2月9日年初二，數百名暴徒 (rioters) 有預謀地藉故在旺角引發嚴重騷亂 (Brutal riot)，令八十多名警務人員和前線記者受傷，嚴重破壞公物和車輛 (Vandalism, actions involving damage to public and/or private properties) 以及在多處縱火 (arson, actions involving intentionally, deliberately and maliciously setting fire)。今次騷亂是自2014年的「非法佔領」後，最大規模的騷亂事件，令人憂慮「非法佔領」所衍生的暴力違法意識，正在擴散蔓延。

不以「正義」壞秩序

青年有理想，關心社會應予肯定，但若訴諸暴力，社會應嚴厲譴責 (condemn: express complete disapproval)。社會不能容許以「正義」為名肆意破壞秩序 (disrupt social law and order)，危害別人的生命財產安全，而這樣的手段只會令社會距離其理想愈來愈遠。

對使用暴力的青年若沒給予苛責 (excoriate: criticize severely)，反而把重點轉移到執政者的錯，歪曲為面對「制度性暴力」(structural violence: ascribed by Johan Galtung, refers to social structures harming underprivileged individuals)，需要「以武制暴」的理論，只會助長暴力主義滋長，令崇

尚「勇武」的人有恃無恐 (nothing to fear)，如果這股勢力和思潮不斷擴大，肆無忌憚挑戰法治 (brazenly challenge the rule of Law)，最後司法制度也會受到損害。

而旺角暴亂的情況，反映了青年人正被「以武制暴」的理論，無限放大於社會的各項問題，並鼓勵對生活現狀不滿的青年，包括抱有理想主義 (idealism) 的大中學生，加入「勇武抗爭」行列，由網上語言暴力發展至街頭肢體和武器暴力，相信廣大香港市民都非常痛心。

近年一批所謂「本土派」人士，為挑戰特區政府的管治 (governance)，不惜以各種藉口引發多次衝突，破壞法治和社會安寧 (erode the foundation of rule of law)，絕大部分香港市民都不會認同他們的行為。



年初二清晨，旺角出現騷亂，圖為暴徒在街頭縱火。資料圖片

康文展廊 逢星期五見報

日昇月騰：從敏求精舍藏品看明代

The Radiant Ming 1368-1644 through the Min Chiu Society Collection



行書臨王羲之帖卷

董其昌 (1555年至1636年)

北山堂基金捐贈香港中文大學文物館

Calligraphy modelled after Wang Xizhi's work, in semi-cursive script Dong Qichang (1555 - 1636)

Gift of Bei Shan Tang Foundation to the Art Museum of the Chinese University of Hong Kong

資料來源：香港歷史博物館 Hong Kong Museum of History
展期：即日起至2016年4月11日

上善若水 潤物不爭

古文解惑

隔星期五見報

中國文化以儒、道學說為根。儒家以孔子、孟子為代表。至於道家，則以老子為宗。老子久為史官，歷觀世情，總結出人生種種規律與道理，著成《老子》一書。老子指出，人生之痛苦與危難，源於世人往往執著於「有」，而不知「無」之可貴與價值。因此，《老子》強調無為不爭、順應自然之思想，並屢以「水」為喻，曉明修身、處世、治國之良方，如今本第八章云：

上善若水。水善利萬物而不爭^①，處眾人之所惡^②，故幾於道。居善地^③，心善淵^④，與善仁^⑤，言善信^⑥，正善治^⑦，事善能^⑧，動善時。夫唯不爭，故無尤。

本章以水為喻，曉明水有柔、順、卑、不言、無為等特性，概之為「不爭之德」。上德者若能效法水的善性，順行「居善地，心善淵，與善仁，言善信，正善治，事善能，動善時」七種原則，以不爭之德治世，則可潤物無私，安身立命，不招怨尤。

註釋

- ① 不爭：帛書甲、乙本《老子》分別作「有靜」及「有爭」，「爭」可通「靜」。然則今本「不爭」或本作「有靜」，意謂水總是靜默無私地滋潤萬物。
- ② 處眾人之所惡：指卑下之處。《論語·子張》引子貢曰：「君子惡居下流，天下之惡皆歸焉。」
- ③ 居善地：居，一般解作居所、處境，疑當指居位。地，與上天相對，位處下方。
- ④ 心善淵：淵，根源，又指深邃。此非指城府陰沉，而是以水潭借喻人心，理應深邃而能包容萬物。又水為生命之源，故亦有莫忘本心之理。今本《老子》第十五章謂：「古之善為士者，微妙玄通，深不可識。」可以合觀。
- ⑤ 與善仁：與，多解作相與、交往，疑當解作施與。《說文》：「與，予也。……與，與同。」此句帛書乙本作「予善天」，「與」正作「予」。「善仁」，傅奕本作「善人」，帛書乙本作「善天」。「人」、「仁」互通，疑皆為「天」字之誤，或為後人所改。案：今本《老子》第九章謂「功遂身退，天之道」，第三十八章謂「上仁為之而無以為」，大意均指無為自化之理，作「天」抑「仁」均通。
- ⑥ 言善信：言，說話，或指政令。今本《老子》第五十六章謂「知者不言」，第七十三章謂「天之道，不言而善應」，可參。
- ⑦ 正善治：正，通「政」。今本《老子》第三章謂「為無為，則無不治」，第57章謂「以正治國，以無事取天下」，可參。
- ⑧ 事善能：能，放任，順從。《廣雅·釋詁》：「能，任也。」又《詩·大雅·民勞》「柔遠能邇」，鄭玄箋云：「能，猶也。」朱熹《詩集傳》曰：「能，順習也。」今本《老子》第二章謂「聖人處無為之事，行不言之教」，第六十三章謂「為無為，事無事」，可參。

譯文

至善的人要像水一樣：水無私地滋潤萬物而不求回報，甘於置身眾人所厭惡的卑下地方，故其表現非常接近天道。在位，要像水那樣，甘處卑下，常懷謙德；心胸，要像水那樣，海納百川，深邃能容；施與，要像水那樣，無私潤物，一視同仁；言語，要像水那樣，潮來汐去，信實如一；為政，要像水那樣，恬淡自正，清靜不擾；辦事，要像水那樣，安定無為，順勢圓通；行動，要像水那樣，與時遷徙，應物變化。只有以不爭之德處世，才能避免怨尤各過。

Any one of them or one of them?

漫談英語 逢星期五見報



The man in this cartoon is proud that he hasn't visited any of the bars in the town. The woman understands that he has never been in one of them (but has been to all the others!).

男子驕傲地稱自己沒進過城裡的任何一間酒吧 (have never been in one of them)，但女子聽懂了他只沒去過其中一間 (其他都去過)。(編按：若男子說 I've never been in any one of them，該就不會引起誤會了。)